

庚辰、程甲、程乙本《红楼梦》“啊”系语气词的分布特点

余宣蓉 2013201281

一、引言

语气词是虚词的一种，位于句末（包括全句末和分句末）或句中停顿处，承担表达语气的功能¹。《红楼梦》作为一部成书于 18 世纪的长篇白话小说，提供了丰富的明清口语语料，其中已经形成了比较成熟的现代汉语语气词系统²。一些学者把语气词作为作者个人风格的特征项，对《红楼梦》前八十回与后四十回的写作风格进行统计分析，得出前后风格有明显差异、作者并非一人的结论³。

值得注意的是，在上述研究中，多数学者都选择红研所整理的人民文学出版社 1982 年版《红楼梦》作为语料来源。该版本前八十回以庚辰本为底本，庚辰本缺失的第六十四、六十七回从程甲本配补；后四十回以程甲本为底本。根据这个版本进行的前后对比研究，是庚辰本前八十回与程甲本后四十回的对比，虽然能够论证作者并非一人，但要判断两个版本孰先孰后，依据还不够充分。有的学者根据前后风格差异判断前者为真笔、后者为伪作，是受了先入之见的影响。事实上，程甲本前八十回的文字，也与庚辰本有不少出入，而经过二次修订的程乙本，又在程甲本的基础上改变了许多内容。本文认为，对庚辰、程甲、程乙三个版本的前八十回进行比较，并对二程本前八十回与后四十回进行比较，才能更加细致地把握不同版本之间的风格差异，在版本真伪及源流关系的问题上得到更多启发。

由于笔者能力有限，本文仅选取“啊”系语气词作为比较对象，以各版本的分布特点为比较内容，对上述思路作一尝试。“啊”系语气词包括语气词{啊}⁴在不同语音条件下产生的各种变体，对应的书写形式有“啊（阿呵）、呀、哪、哇”，除了“哇”以外在《红楼梦》中都已出现。根据杨微（2008）的统计，“啊”系语气词在前八十回（庚辰底本）与后四十

¹ 参考王力《中国现代语法》（1943）第三章第二十二节、朱德熙《语法讲义》（1982）第十六章、孙锡信《近代汉语语气词》（1999）第一章。

² 参考两篇对《红楼梦》语气词进行专书研究的硕士论文：杨微《〈红楼梦〉语气词研究》（2008）、孟宪珍《〈红楼梦〉语气词研究》（2013）。

³ 如：曹清富《〈红楼梦〉后四十回决非曹雪芹所作——前八十回与后四十回虚词、词组及回目之比较》（1985）、刘钧杰《〈红楼梦〉前八十回与后四十回言语差异考察》（1986）、陈大康《从数理语言学看后四十回的作者——与陈炳藻先生商榷》（1987）等。

⁴ 下文讨论语气词“啊”时记作{啊}，讨论各语音变体的书写形式时区分“啊、阿、呵、呀、哪”，引用句例中的{啊}写法从原文，其他字采用通行写法。

回(程甲底本)中的用例分别为 22 例和 63 例⁵,后四十回中的使用频率明显高于前八十回,因此,“啊”系语气词能够反映庚辰本与程甲本的风格差异。

二、“啊”系语气词的分布特点比较

1、前八十回“啊”系语气词分布特点

(1) {啊} 的出现频次

笔者在庚辰本中发现 {啊} 13 例,包括“啊”3 例、“呵”2 例⁶、“阿”1 例、“呀”7 例⁷，“哪”字未见。程甲本共计 31 例,包括“啊”8 例、“呵”1 例、“阿”1 例、“呀”20 例、“哪”1 例。程乙本共计 75 例,包括“啊”36 例⁸、“呵”2 例、“呀”27 例、“哪”10 例。

(2) {啊} 的篇章分布

庚辰本的篇章分布最为零散,只有第六回 4 例比较集中,都出现在刘姥姥与周瑞家的对话中,其余回仅出现 0-2 例。程甲本的分布也比较零散,多数回只出现 0-2 例,只有第六十七回独占 7 例。程乙本除了第六十七回的 7 例,还有第二十八回 5 例,第二十、二十一、三十一、四十五回各 3 例,分布比较集中。

(3) 庚辰、程甲、程乙本之间 {啊} 的对应关系

{啊} 在庚辰、程甲、程乙三个版本的对应位置上出现,且使用相同书写形式的,有 3 例(括号内的“庚”“甲”“乙”指版本,阿拉伯数字指第多少回,下同):

是呀!(庚甲乙 17, 下句“如今虚的……”各本文字有出入)

大清早起死呀活的,也不忌讳。(庚甲乙 28)

好呀!(庚甲乙 77, 下句“你两个的话……”各本文字有出入)

{啊} 在三个版本的对应位置出现,但使用不同书写形式的,有 2 例,都是庚辰本与程甲本书写形式相同,程乙本却与二者不同:

⁵ 杨微(2008)第 7-8 页。本文的统计结果与其不同。

⁶ “过了后儿还得听呵”(庚甲乙 27)三个版本文字皆同,有的论文把“呵”处理成语气词,本文认为“听呵”与庚辰本第六十一回“我虽在这里听哈”的“听哈”同义,是“听人呵斥/哈斥”的意思,不计入语气词用例。

⁷ 庚辰本往往出现点改、增删文字的处理,由于不确定此类修改是何人何时所为,本文以修改前的文字为准。“呀”字除了上述 7 例,还有增补的 5 例,其中一例“你到底说话呀”(62)与二程本同,四例“奇怪呀”(3)、“有比例呀”(22)、“咱们斗牌呀”(47)、“我劝你罢呀”(77)与二程本不同,本文不作讨论。

⁸ “只听豁唧唧满台的钱啊”(乙 53)一句,“啊”字诸本作“响”,人民文学出版社 1964 年版第 677 页校记已经指出。按:程乙本其他[n]音后的 {啊} 都写作“哪”(见下文),且 {啊} 只出现在人物对白和心理活动,从未出现在叙事段落中,此处作“啊”实不合理,故本文不计入语气词用例。

好呀，周嫂子？（庚甲 6） 好啊，周嫂子？（乙 6）

好呀！也不出门了，在家里高乐罢。（庚甲 26） 好啊！也不出门了，在家里高乐罢。（乙 26）

{啊} 在庚辰、程甲本出现，程乙本未出现的，有 1 例：

刘姥姥，你好呀？（庚甲 6） 刘姥姥，你好？（乙 6）

{啊} 在庚辰、程乙本出现，程甲本未出现的，未见用例。

{啊} 仅在庚辰本出现的，有 7 例：

是啊，人云“侯门深似海”。（庚 6） 可是说的“侯门深似海”。（甲乙 6）

妙啊！这就是病源了。（庚 10） 是了，这就是病源了。（甲乙 10）

上面二例，庚辰本与二程本对应位置的句干不同，句意也不一样，二程本似乎更贴合上下文的语境。

我的娘啊！（庚 6） 我的娘！（甲乙 6）

太太们在这里吃饭阿，还是在园子里吃去好？（庚 11） 太太们在这里吃饭，还是在园子里吃去？（甲乙 11）

姑娘们，罢呀！（庚 60） 姑娘们，罢哟！（甲乙 60）

上面三例，句干、句意全同，只是有无{啊}的区别。二程本前二例未使用语气词，后一例则使用了语气词“哟”，感情色彩与“呀”有别⁹。

洞宾呵，您得了人可便早些儿回话。（庚 63） （甲乙无）

若迟呵，错教人唱恨碧桃花。（庚 63） （甲乙无）

上面二例在二程本中没有对应文本。庚辰本此段引自明代戏曲，其中的“呵”起提示停顿、增强语气的作用，属于宋元以来戏曲文学的用法，不能代表《红楼梦》本身的用字习惯。

{啊} 在庚辰本未出现，程甲本出现，程乙本未出现的，未见用例。

{啊} 在庚辰本未出现，程甲、程乙本出现的，有 26 例，其中 7 例出自第六十七回，排除后剩余 19 例。这 19 例包括庚辰本对应位置无语气词、对应位置有其他语气词“的”“了”“呢”（“呢”“啊”异文伴随句式的改变）、无对应文本三种情况。各举一例如下：

你们要死！（庚 60） 你们要死啊！（甲乙 60）

我替你要铁锅来，好炒颜色吃的。（庚 42） 我替你要铁锅来，好炒颜色吃啊。（甲乙 42）

⁹ 孙锡信（1999）第 179-180 页。

(庚无) 罢呀! 还说什么拜谢不拜谢!(甲乙 68)

这 19 例中, 有 3 例 {啊} 的书写形式不同:

你婆婆也不敢强嘴, 你就和我[口邦]阿[口邦]的。(甲 22) 你婆婆也不敢强嘴, 你就和我[口邦]啊[口邦]的。(乙 22)

可惜今日这番经历呀……(甲 25) 可惜今日这番经历呵……(乙 25)

雅的很呀!(甲 37) 雅的很哪!(乙 37)

{啊} 在庚辰、程甲本未出现, 程乙本出现的, 有 44 例, 包括对应位置无语气词、对应位置有其他语气词“的”“了”“呢” (“呢”“啊” 异文伴随句式改变) 和无对应文本三种情况。各举一例如:

别人不挑剩下的也不给我。(庚甲 7) 别人不挑剩下的也不给我呀。(乙 7)

别只顾吃, 到底快说了。(庚甲 62) 别只顾吃, 到底快说呀!(乙 62)

(庚甲无) 这孩子我倒象那里见过他, 好眼熟啊!(乙 69)

这 44 例中, 庚辰、程甲本多数字句能够相互对应, 只在个别例子上有所出入。

2、后四十回“啊”系语气词分布特点

(1) {啊} 的出现频次

程甲本 {啊} 共计 62 例, 包括“啊” 25 例、“呵” 3 例、“呀” 25 例、“哪” 9 例 (其中一例作“那”)。程乙本共计 74 例, 包括“啊” 32 例、“呵” 2 例、“呀” 29 例、“哪” 11 例。

(2) {啊} 的篇章分布

二程本后四十回的分布情况相当接近, 集中程度都比前八十回要高, 第一百零一、一百零三回都有 7 例以上, 第八十三、九十、九十四、一百零六、一百零九、一百一十一、一百一十三回都有 2-4 例。

(3) 程甲、程乙本之间 {啊} 的对应关系

后四十回中, 凡是程甲本出现 {啊} 的 62 例, 程乙本在对应位置上都有 {啊}, 且书写形式基本一致, 只有 4 个书写形式不同的例子:

二爷今日高兴呵, 那里喝了酒来了?(甲 100) 二爷今日高兴啊, 那里喝了酒来了?(乙 100)

此例“呵”“啊”是异体字, 不是语音变体的不同写法。

有要紧事, 你到底说啊!(甲 103) 有要紧事, 你到底说呀!(乙 103)

老天啊, 老天啊!(甲 106) 老天哪, 老天哪!(乙 106)

这三例（“老天{啊}”计2例）属于语音变体的不同写法。“哪”是{啊}在鼻音[n]的语音变体[na]的书写形式，庚辰本无“哪”字，“太太们在这里吃饭阿”（庚11）一例在“饭”后使用了“阿”字，二程本此处无{啊}；程甲本在前八十回中有“雅的很呀”（甲37）一例，程乙本改作“雅的很哪”（乙37），与这里的两个“老天啊”被改成“老天哪”情况相似；程乙本中[n]后的{啊}都写作“哪”，“哪”字也都出现在[n]后，有整齐的对应关系。由此看来，程乙本的整理者似乎意识到了{啊}在[n]后发生的语音变化，并采取了规范的书写形式。

程甲本未出现{啊}而程乙本出现的例子有12个，包括程甲本无语气词、有其他语气词“的”“吗（么）”两种情况，例如：

这里没有丢东西？（甲111） 这里没有丢东西呀？（乙111）

你到园里，可曾唬着么？（甲108） 你到园里，没有唬着呀？（乙108）

3、{啊}的分布特点体现的版本风格差异

从{啊}的出现频次看，前八十回中，庚辰、程甲、程乙本分别出现13、31、75例，数量差异很大；程乙本在程甲本的基础上增加了44例，说明{啊}的使用更符合整理者的语言习惯，{啊}在整理者的修订中倾向于增加。后四十回中，程甲本和程乙本分别有62例和74例，绝对数量差距不大，程乙本增添的幅度也不大，说明对程乙本的整理者而言，程甲本的后四十回比前八十回更接近其语感。

从{啊}的篇章分布集中程度看，可以粗略划分为四个档次：一回中出现0例为极低；1-2例为较低；3-5例为较高；6-7例为极高。那么，前八十回中，三个版本的分布情况如下（表格中的阿拉伯数字表示符合条件的章回数量，下同）：

	极低（0）	较低（1-2）	较高（3-5）	极高（6-7）
庚辰本	69	8	1（第六回）	0
程甲本	58	21	0	1（第六十七回）
程乙本	33	41	5	1（第六十七回）

表1 前八十回庚辰、程甲、程乙本{啊}的篇章分布集中程度

后四十回中，程甲、程乙本的分布情况如下：

	极低（0）	较低（1-2）	较高（3-5）	极高（6-7）
程甲本	13	20	5	2

程乙本	11	20	7	2
-----	----	----	---	---

表2 后四十回程甲、程乙本{啊}的篇章分布集中程度

直观地看，值得注意的有：①前八十回从庚辰、程甲到程乙本，出现{啊}的回数逐渐增加，且一回中{啊}的集中程度也在增加；后四十回程甲、程乙本没有明显差异。②另外，前八十回中，庚辰、程甲本无{啊}的回数都多于有{啊}出现的回数，程甲本后四十回有{啊}的回数转而增多，而程乙本无论前八十回还是后四十回，都以有{啊}的回数为多，可以看出，程乙本对程甲本的修订使得前八十回的语言风格逐渐向后四十回靠拢。③即使在程乙本内部，前八十回{啊}的出现频率和分布集中程度也低于后四十回，说明在经过程甲、程乙两次修订之后，前八十回的语言风格仍和后四十回有一定的距离。

从各版本间{啊}的对应关系看，前八十回中，庚辰本出现的{啊}多不能与二程本对应，或即使与程甲本对应，在程乙本中也有所改变；二程本中出现的{啊}，在庚辰本中基本找不到对应；程乙本在程甲本基础上新增了44例{啊}，程甲本中相应的例句和庚辰本的文字基本一致。后四十回中，二程本有62例能够相互对应，程乙本仅新增了12例而已。

三、结论

本文对比了庚辰、程甲、程乙三个版本中“啊”系语气词的分布情况，归纳出了出现频次、篇章分布和版本间对应关系三方面的分布特点，对于“啊”系语气词所反映的版本间和版本内部语言风格差异有了一定的把握。

可以看出，不仅庚辰本前八十回与程甲本后四十回的风格差异很大，即使在二程本内部，前八十回与后四十回也存在一定的风格差异。程乙本对程甲本前八十回进行了大量修改，才使前八十回与后四十回的风格变得接近，后四十回却不需要这么大幅度的处理，说明二程本后四十回同出一源，前八十回却另有源头。程乙本对程甲本的修改方向是增加{啊}系语气词，由此推测，程甲本对更早期的版本可能也进行了同样的修改。而从庚辰本到程甲本再到程乙本，恰能形成{啊}系语气词数量由少到多、分布由零散到集中的过程。

在此基础上，本文认为“啊”系语气词的分布特点可以为庚辰本的产生早于二程本提供一点佐证，至少庚辰本在语言风格上符合推测中的更早期文本的特点。

当然，版本问题非常复杂，本文只选取了一个很小的切入点。即便如此，也仍然有许多问题未及落实。比如，为什么庚辰本中的{啊}用法与二程本并无区别，出现的位置却往往不能与二程本对应，如果庚辰本是二程本整理时依据的早期底本之一，为什么这些符合整理

者语感的用例没有得到采用。抄本经过辗转传抄，文本面貌难免发生改变，无论如何认识这些用例，都需要进行更具体的分析和解释。

参考文献

- [1] 脂砚斋重评石头记[M]. 人民文学出版社, 1975 (庚辰本影印) .
- [2] 程甲本红楼梦[M]. 书目文献出版社, 1992 (程甲本影印) .
- [3] 红楼梦[M]. 人民文学出版社, 1964 (程乙底本) .
- [4] 王力. 中国现代语法[M]. 商务印书馆, 1985.
- [5] 朱德熙. 语法讲义[M]. 商务印书馆, 1982.
- [6] 孙锡信. 近代汉语语气词[M]. 语文出版社, 1999.
- [7] 曹清富. 《红楼梦》后四十回决非曹雪芹所作——前八十回与后四十回虚词、词组及回目之比较[J]. 红楼梦学刊,1985,(01):281-312.
- [8] 刘钧杰. 《红楼梦》前八十回与后四十回言语差异考察[J]. 语言研究,1986,(01):172-181.
- [9] 陈大康. 从数理语言学看后四十回的作者——与陈炳藻先生商榷[J]. 红楼梦学刊,1987,(01):293-318.
- [10] 杨微. 《红楼梦》语气词研究[D].黑龙江大学,2008.
- [11] 孟宪珍. 《红楼梦》语气词研究[D].山东大学,2013.